

Schedule 1
附表 1

FULBRIGHT BULLION LIMITED (the "Company")
PERSONAL INFORMATION COLLECTION STATEMENT
富昌金業有限公司 ("本公司")
個人資料收集聲明

This Statement is issued by Fulbright Bullion Limited (hereinafter referred to as the "**Company**") and its subsidiaries, affiliates and related companies (hereinafter referred to as the "**Group**") and sets out the Company's policies in relation to the collection and use of the Client's personal data.

本聲明由富昌金業有限公司 (以下簡稱「**本公司**」)及其附屬公司、聯屬及關連公司(以下簡稱「**本集團**」)發出，並列明其向客戶收集個人資料之政策、實際應用及收集資料所作之用途。

1. Provision of Personal Data
提供個人資料

It is voluntarily for the Client to supply the personal data as required by the Company. If the Client fails to supply the required personal data, the Company may refuse to open or maintain the Client's account or may refuse to provide services to the Client.

客戶應自願提供本公司所需的個人資料。如客戶未能提供所需個人資料，則本公司可拒絕為客戶開設或持續操作帳戶或提供相關的服務。

2. Purposes and Uses of Data Collection
收集資料的目的及用途

The personal data provided by the Client to the Company and in any documentation which comes into existence as a result of the Client's opening or maintaining of account with the Company, will be used for the following purposes:

客戶因在本公司開設或持續操作帳戶而向本公司提供的個人資料，或任何文件列載的個人資料將被用作以下用途：

- a) opening, management and continuous operation of the Client's account;
開立、管理及延續客戶之帳戶；
- b) buying, selling, investing, conducting transactions, providing custody, handling and processing of precious metals trading on behalf of the Client;
代為購買、出售、投資、交易、保管、處置及辦理貴金屬的交易；
- c) ensuring the Client's ongoing credit worthiness;
確保客戶的信譽維持良好；
- d) designing financial services or related products for Client;
為客戶設計金融服務或相關產品；
- e) collecting of amounts outstanding from Client or any guarantors;
向客戶及對客戶之對客戶擔保人士追收欠款；
- f) enforcing disclosure of information requirements in compliance with application laws, regulations or rules;
根據集團任何成員須遵守之法例、法規或規則作出披露；
- g) maintaining Client's credit history for present or future reference;
維持客戶的信貸紀錄供現時或將來參考之用；
- h) direct marketing and/or cross-selling of the financial and investment products and services provided by the Company and/or any of companies in the Group as stated under Paragraph 3 hereinbelow; and/or
在以下第 3 段所述的直接促銷及／或交叉銷售本公司及／或其他任何本集團的聯繫公司的財務、投資產品及服務及／或
- i) any other additional and related purposes.
其他附帶及相關的目的。

3. Use of Data in Direct Marketing

在直接促銷中使用資料

The Company intends to use the Client's data in direct marketing and the Company requires the Client's consent (which includes an indication of no objection) for that purpose. In this connection, please note that:

本公司擬把客人的資料用於直接促銷，而本公司為該用途須獲得客人同意（包括表示不反對）。就此，請注意：

- (i) the name, contact details, financial background and demographic data of the Client held by the Company from time to time may be used by the Company in direct marketing;
本公司將不時持有客戶的姓名、聯絡資料、財務背景及人口統計數據用於直接促銷；
- (ii) the following classes of services, products and subjects may be marketed: financial, investment and related services and products;
可用作促銷下列類別的服務、產品及項目：財務、投資及相關服務與產品；
- (iii) the above services, products and subjects may be provided or solicited by the Company and/or any other member of the Group (including but not limited to Fulbright Securities Limited, Fulbright Futures Limited, Fulbright Asset Management Limited, Fulbright Finance Limited and Fulbright Mortgage Limited);
上述服務、產品及項目或會由本公司及／或任何其他本集團成員（包括但不限於富昌證券有限公司、富昌期貨有限公司、富昌資產管理有限公司、富昌財務有限公司及富昌按揭有限公司）提供或徵求；
- (iv) in addition to marketing the above services, products and subjects itself, the Company also intends to provide the data described in paragraph (i) above to all or any of the persons described in paragraph (iii) above for use by them in marketing those services, products and subjects, and the Company requires the client's written consent (which includes an indication of no objection) for that purpose.
除促銷上述服務、產品及項目之外，本公司亦擬將以上(i)段所述的資料提供予以上(iii)段所述的全部或任何人士，以供該等人士用作促銷該等服務、產品及項目，而本公司為此用途須獲得客戶書面同意（包括表示不反對）。

If the Client does not wish the Company to use or provide to other persons his/her personal data for use in direct marketing as described above, the Client may exercise his/her opt-out right by notifying the Company at any time and without charge.

如客戶不欲本公司如上述將其資料用於或提供予其他人士作直接促銷用途，客戶可隨時通知本公司以行使其拒絕直接促銷的權利，此安排並不收取任何費用。

To opt-out from the Company using or providing the Client's data to other persons for use in direct marketing, please fill out Direct Marketing-Consent/Opt Out Request Form and return it to the Company. The Client's request shall apply to all personal account(s) maintained by the Client at the Company.

若客戶不欲本公司將客戶的資料用於或提供予其他人士作直接促銷用途，客戶可填妥直接促銷 - 同意／拒絕要求表格並交回該表格。此項要求適用於客戶在本公司開設的所有個人帳戶。

4. Privacy

資料保密

Data held by the Company relating to the Client will be kept confidential but the Company and data collection parties may provide such information to:

本公司將保持客戶個人資料的機密性，但本公司及收取資料人士可將該等個人資料提供予：

- a) any agent, contractor and third party service provider who provides services to the Company in connection with the operation of its business;
任何代理人、承包商和其他和集團業務運作有關的服務的第三者服務供應商；
- b) any other person under a duty of confidentiality to the Company who have undertaken to keep such information confidential;
對本公司有保密責任且已承諾將個人資料保密的人士；
- c) any financial institution (whether in Hong Kong or elsewhere) with which the Client has or proposes to have dealings;
客戶與之進行或擬與之進行交易的任何金融機構（不論是否在香港）；
- d) any legal, accounting or professional person, corporation or group;
任何法律、會計或專業人士、公司或團體；
- e) any governmental, law enforcement or other regulatory institutions, bodies or entities in any jurisdictions; and
在任何司法管轄區的政府、執法或其他規管機構、團體或實體；及

- f) any actual or proposed assignee of any member of the Group, participant or sub-participant or transferee of Client.
集團之任何成員之實際或建議承讓人、集團任何成員對客戶之參與人或附屬參與人或受讓人。

5. Transfer of Personal Data to Places outside of Hong Kong 將資料轉移到外地

The Company may from time to time transfer Client's personal data to places outside of Hong Kong for processing and storage subject to different purposes.

本公司可能不時為不同目的將客戶的資料轉移至香港以外之地方，包括處理及儲存。

6. Client's Rights 客戶的權利

Under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486, Laws of Hong Kong), any person whose personal data is held by the Company has the right to:

根據個人資料(私隱)條例(香港法律第 486 章)，其資料為集團所持有的任何人士均有權：

- a) examine whether the Company holds personal data and the right of access to such data;
審查本公司是否持有其資料及有權查閱有關的資料；
- b) request the Company to correct any data relating to him that is inaccurate;
要求本公司修正任何與之有關而不正確之資料；
- c) ascertain the Company's policies and practices with regard to personal data and be informed of kinds of personal data held by the Company; and
查悉本公司對於資料的政策及實務及獲告知本公司持於其個人資料的種類；及
- d) opt out his/her personal data to be used for direct marketing at any time by giving notice and without charge to the Company and such notice shall take effect upon the expiry of 3 business days from the date of the Company's actual receipt for such notice.
可以隨時在不收費下通知本公司拒絕客戶的個人資料被用作直接促銷之用及該等通知生效日期為以本公司真正收到該等通知後之 3 個營業日起生效

The Company is entitled to charge reasonable fees for the processing of any personal data access request (save for the opt-out for direct marketing).

本公司有權就處理任何查閱資料的要求而徵收合理的費用（拒絕直接促銷除外）。

The person to whom requests for access to data or correction of data, and for information regarding policies, practices and kinds of personal data held are to be contacted is as follows:

要求查閱資料或更改資料或要求提供政策及實際應用及資料種類應聯絡以下人士：

Data Protection Officer

資料保護主任收

Fulbright Bullion Limited

富昌金業有限公司

Unit 401A, 4/F, Ka Wah Bank Centre, No. 232 Des Voeux Road Central, Hong Kong

香港中環德輔道中 232 號嘉華銀行中心 4 樓 401A 室

Tel: 3970 9898

電話號碼: 3970 9898

Fax: 2180 9168

傳真號碼: 2180 9168

(In case of discrepancies between the English and Chinese versions of this Statement, the English version shall prevail.)
(如本聲明中英文版本有任何歧義，概以英文版本為準。)

Direct Marketing- Consent/Opt Out Request Form
直接促銷 — 同意/拒絕要求表格

(Applicable to Personal Client(s) only 只適用於個人客戶)

To: Fulbright Bullion Limited (“the Company”)

致：富昌金業有限公司 (“富昌”)

Opt-Out Request:

拒絕要求:

- I/We **do not wish** the Company shall use my/our personal data for direct marketing as stipulated in Personal Information Collection Statement.
本人/吾等**不欲**富昌將本人/吾等的個人資料根據個人資料收集聲明所載使用於直接促銷用途。
- I/We **do not wish** the Company to provide my/our personal data to any other persons for their use in direct marketing, whether or not such persons are members of the Group.
本人/吾等**不欲**富昌將本人/吾等的個人資料提供予任何其他人士作直接促銷用途，不論該等人士是否本集團成員。
- I/We expressly agree that the Company shall use my/our personal data for direct marketing as stipulated in Personal Information Collection Statement, but I/we **do not wish** to receive any direct marketing materials or messages from the Company via the following channel(s):
本人/吾等清楚同意富昌將本人/吾等的個人資料根據個人資料收集聲明所載使用於直接促銷，但本人/吾等**不欲**收到富昌經以下途徑發出的任何直接促銷資料或訊息：

- E-mail, please provide Email Address(es):
電郵，請提供電郵地址：
- Mail, please provide Address(es):
郵件，請提供地址：
- SMS, please provide Mobile Phone number(s):
短訊，請提供流動電話號碼：
- Phone, please provide Phone number(s):
電話，請提供電話號碼：
- Others, please specify:
其他，請說明：

I/We acknowledge that I/we have read the Personal Information Collection Statement and agreed to the terms in it. I/We understand and acknowledge that the Company intends to use my/our personal data for direct marketing and the Company may not so use my/our data unless the Company has received my/our consent to such intended use. **I/We expressly acknowledge, confirm and agree that unless I/we decide to opt out the use of my/our personal data for direct marketing as stated above or by giving notice to the Company at any time as stipulated in Personal Information Collection Statement, the Company shall use my/our personal data for direct marketing as stipulated in Personal Information Collection Statement by whatsoever channels.**

本人/吾等承認已詳閱個人資料收集聲明，並完全同意其條款。本人/吾等明白及承認富昌擬把本人/吾等的資料使用於直接促銷及富昌須收到本人/吾等對該資料使用的同意，否則不得如此使用該資料。**本人/吾等清楚明白、承認及同意除非本人/吾等決定如上所述或根據有關個人資料收集聲明所載隨時通知富昌而拒絕該等使用，富昌能將根據個人資料收集聲明所載使用本人/吾等的個人資料以任何途徑於直接促銷。**

Signature(s) of Client(s): 客戶簽署：	Full Name in Block Capitals 姓名：
	Date 日期：

The above options represent the Client’s present choice of whether or not to receive direct marketing contact or information. This replaces any choice previously communicated by the Client to the Company. Please note that the Client’s above choice applies to the direct marketing of the classes of products, services and/or subjects as set out in the Personal Information Collection Statement. Please also refer to the Personal Information Collection Statement on the kinds of personal data which may be used in direct marketing and the classes of persons to which the Client’s personal data may be provided for them to use in direct marketing. **以上是閣下目前就是否接收直接促銷聯繫或資訊所作出的選擇，將取代閣下以往曾向富昌表明的選擇。**請注意，閣下的以上選擇適用於在關於個人資料收集聲明內列明的各類產品、服務及/或項目的直接促銷。此外，請參閱該客戶通知所述哪些個人資料可能會用於直接促銷，以及哪些人士可能會獲提供閣下的個人資料作直接促銷用途。